

Молитва на Різдво Матері Божої

Нескверна, незаплямована, нетлінна, Пречиста Богородице, пренепорочна Владичице, небесна Царице, Мати Царя вишніх сил, Творця небес і землі, єдина посереднице радості, що всьому світу породила Господа нашого Ісуса Христа, всім земним Спасителя. До тебе, припадаючи, кличу: прийми цей молебний і подячний спів від скверних уст моїх. Не відкинь мене, всевладна Царице, бо ніхто, хто прибігає до тебе, не посоромиться, або хто з тих, що призивали тебе, відійшов невислуханим? Бо всі первні: небо, земля, повітря та море підкоряються й усі супротивні духи, страхом охоплені, тремтять, боячись святого імени твого, знаючи тебе як Матір Божу. Хто, знову-таки, надію на тебе поклавши, загинув? Тільки ті, хто відреклися вшанувати образ твій написаний, який всі сили небесні почитають, а всі вірні, від малого до великого, славословлячи, вклоняються, Пречиста, благоговійно його почитаючи. Не маємо бо іншого Бога, окрім Сина з Отцем і Духом Святим, якого в єдиному божестві все творіння завжди славить і Йому поклоняється, а тебе після Господа Бога визнаємо Госпожею Богородицею, істинного Бога нашого Матір'ю і тебе, Пані, всі палко шануємо. Милостивим сотвори нам Сина твого, найпаче ж покажи нам звичне твоє милосердя, бо ти можеш, чого лиш забажаєш. Умоли за мене, бо віддалився я від Нього задля незліченних і скверних беззаконь моїх та тільки прогнівав добродушність Його і засмутив чоловіколюбну Його доброту й велике милосердя та милість. Бо недостойний я Ним помилуваним бути, якщо ти не умилиш Його до мене, Госпоже Царице і Богоматі, бо тобі від Нього все можливо отримати. Задля цього прибігаю до тебе, гарячої помічниці та скорої заступниці, бо не маю окрім тебе до Нього посередниці.

Prayer for the Nativity of the Blessed Virgin Mary

O Virgin immaculate, thou who by a singular privilege of grace wast preserved from original sin, look in pity upon our separated brethren, who are nevertheless thy children, and call them back to the center of unity. Not a few of them, although separated from the Church, have kept a certain veneration for thee; and do thou, generous as thou art, reward them for it, by obtaining for them the grace of conversion.

Thou wast conqueror of the infernal serpent from the first instant of thy existence; renew even now, for it is now more necessary than ever before, thine ancient triumphs; glorify thy divine Son, bring back to Him the sheep that have strayed from the one fold and place them once more under the guidance of the universal Shepherd who holds the place of thy Son on earth; let it be thy glory, O Virgin who destroyest all heresies, to restore unity and peace once more to all the Christian people.

2020

**13-го ВЕРЕСНЯ ~ SEPTEMBER 13TH
14-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА
14TH SUNDAY AFTER PENTECOST**

**Українська Католицька
Церква Чесного Хреста
Отці Василіяни**

**Holy Cross
Ukrainian
Catholic
Church**

Basilian

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ Pastor – cell: 917-842-2819

Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ Associate Pastor

Office: (718) 932-4060 ~ Fax: (718) 932-6370

31-12 30th St. - Astoria, NY 11106 e-mail: hcukicc@yahoo.com

Website: www.holycrossukrainian.org.

Office Hours: Monday, Wednesday & Friday ~ 10:00am to 5:00pm.

Порядок Служб Божих

В неділю: 10:00 ран.

В суботу: 8:00ран, і 5:00 веч.(англомовна)

В будні (Пон-П'ят.): в год. 7:30 ран.

В свята: 9:00 ран. і 7:00 веч.

Словід: перед кожною Службою Божою

**Вінчання: Необхідно звернутися до пароха
бодай за 6 місяців перед шлюбом**

Хрещення: за домовленням з парохом

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 8:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays: (Mon.- Fri.): 7:30 am

Holy Days: 9:00 am & 7:00 pm

Confessions: before Divine Liturgies

**Weddings: Arrangements made with the
Pastor at least 6 months in advance**

Baptisms: by appointment with the Pastor

Змінні частини Служби Божої 14-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ Св. ДУХА Тропарі & стор. 385 - 386 в молитовнику “Вислухай менеГосподи” (2Кор.1: 21 – 24; 2: 1-4) (Мт. 22: 2 – 14)		Changeable parts of the Liturgy 14th SUNDAY AFTER PENTECOST Trop. & Readings on pg. 17 -18 in “Sundays After Pentecost ”. (2Cor. 1:21 –thru 2:4) (Mt. 22: 2 -14)	
September, 2020		Божественні Літургії ~ Divine Liturgies	
*****		Requested by: *****	
<u>Sun., Sept. 13</u> 10:00 AM		14 TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 14-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА SASH OF BVM ~ Покладення Пояса ПДМ God Bless our Parishioners Fr. Bernard’s Panczuk Priesthood Anniversary	
<u>Mon., Sept. 14</u> 0698 7:30 AM		BEGIN. LIT. YEAR ~ ПОЧ. ЦЕРК. РОКУ Blessing/health for M/M Tony Yarusso & Family Mrs. Anna Sierant	
<u>Tue., Sept 15</u> 0484 7:30 AM		MRT. MAMMAS ~ Муч. МАМАНТА † Alexander & Eugenia Szuper ~pan. Szuper Family	
<u>Wed., Sept. 16</u> 0552 7:30 AM 0715		B-MRT. ANTHIMUS ~ Свмуч. АНТИМА †† Michael, Maria, Ivan, Marja & Ivanka M/M J Drobenko †† Mykola, Oksana, Maria, Ivan, Halyna ~pan. Myhaylo Klykvka	
<u>Thu., Sept. 17</u> 0648 7:30 AM		B-MRT. BABYLAS ~ Свщмч. БАВИЛИ † Teodor Pawelczak ~ pan. Nadia & Wasyl Prusak	
<u>Fri., Sept. 18</u> 0624 730 AM		PROPH. ZACHARIAH ~ Проп. ЗАХАРІЙ Buddy, Finnigan, Gonzalez, Margaret McMohan T.S. Quinn	
<u>Sat., Sept. 19</u> 0699 8:00 AM 0700 5:00 PM		Miracle of the ARCHANGEL Michael ~ Чудо Арх. МИХАЇЛА Blessing/health for M/M Jim Pederson & Family Mrs. Anna Sierant Blessing/health for Ms. Shirley A. Groff Mrs. Anna Sierant	
<u>Sun., Sept. 20</u> 10:00 AM		15 TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 15-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА MRT. SOZON ~ Муч. СОЗОНТА God Bless our Parishioners	
Reminder: We already taking intentions for Divine Liturgies for next year 2021. Please visit us in our church office on Wednesdays from 12 noon to 4:00pm.			
THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:			
Main Lamp: † Oksana Sobashek – req. by: Nadia Moskalchyn			
Altar of the B.V.M.: †† Mykola, Oksana, Maria,Ivan, Halyna– req.by: Myhaylo Klykvka			
Altar of the Pantocrator: Blessings/Health for Fr. Bernard Panczuk – req.by: Friends			
Tetrapod 1: Blessings/Health for Fr. Mario Dacechen – req.by: Friends			
Tetrapod 2: Blessings/Health for children from our parish – req.by Fathers , OSBM			

Оголошення ~ 13 Вересня, 2020 року

1) Молитва на Вервиці – неділя 9:30 год.

2) Сповідь: Перед Св. Літургіями – в суботу - вечером, неділю і святкові дні.

3) Ласкаво просимо парафіян, які ще не є вписані, вписатися в нашу парафію, для чіткого обліку наших парафіян та звітності перед Стемфордською єпархією. (родинна річна внеска - \$35,00 , самотні – \$25,00, пенсійного віку - \$15,00).

4) Просимо повідомити нас про недужих нашої парафії, а також тих, хто перебуває в лікарні, щоб священик зміг їх відвідати.

5) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ на інтернеті:
www.holycrossukrainian.org

6) Свята у вересні – 21-го - Різдво Пресвятої Богородиці, 27-го – Воздвиження Чесного Хреста (наше Храмове Свято).

Announcements ~ September 13, 2020

1) Recitation of the Rosary - Sundays: 9:30am.

2) Confessions: Before Liturgies – Saturdays evening , Sundays & Holy Days.

3) Those who have not yet registered in the parish are kindly asked to do so. If someone joins another parish – (he or she) must unregister.

4) Please inform us if any sick or hospitalized parishioners would like a visit from our priests.

5) You can find our BULLETIN on our website, simply type:www.holycrossukrainian.org.

6) Holidays of Obligation in September – 21st – Nativity of the Holy Mother of God, 27th – Exaltation of the Holy Cross (our Feast Day).

Дорогі парафіяни і друзі

Повідомляю Вас, що у з’язку з карантином цього року не буде фестивалю, але запрошуємо всіх на наше Храмове Свято, яке відбудеться в неділю 27-го вересня 2020 року після Божественної Літургії у церковному залі. Просимо всіх парафіян прийти поспілкуватися, посвяткувати разом, як одна християнська родина та завітати з новим парохом. До зустрічі! Ваш Парох.

Dear parishioners and friends

I wish to inform you that, due to the Coronavirus pandemic, we will cancel this year ‘Heritage Day Festival’, which was scheduled to take place on Sunday, September 27, 2020. None the less, on that Sunday, we will celebrate our Parish Feast Day with the Solemn Divine Liturgy at 10:00am, followed by other festivities and luncheon at the parish hall. I’m looking forward to meet you.
The Pastor.